



Compte rendu des Sommets régionaux  
de la santé en français du Nord  
**de l'Ontario**

Thunder Bay et Timmins  
Printemps 2008



RÉSEAU FRANCOPHONE  
DE SANTÉ DU  
NORD DE L'ONTARIO

## Table des matières

<u>Mots de bienvenue</u>	3
Sommaires des présentations de nos conférenciers et conférencières	5
<u>Les maladies chroniques: mythes et réalités</u>	5
<b><u>La gestion et la prévention des maladies chroniques: un travail d'équipe</u></b>	6
<u>La santé des communautés: une affaire de participation</u>	7
<u>Le mouvement de la santé en français</u>	8
<b><u>La santé en français et l'importance de la compétence culturelle</u></b>	8
<u>La réalité au sujet des services de santé en français dans le Nord</u>	9
La participation citoyenne dans la gestion et la prévention des maladies chroniques... <b>Comment s'y prendre? (session de travail)</b>	10
<b><u>L'amélioration de la santé</u></b>	10
<b><u>L'amélioration du système de santé</u></b>	11
<u>Les outils existants sur le concept de compétences culturelles</u>	12
<b><u>Les services de santé en français et l'engagement communautaire</u></b>	13
<u>Le rôle du RLISS au sein du système de santé en Ontario</u>	14
Photos et commentaires recueillis lors du Sommet à <u>Thunder Bay</u>	16
Photos et commentaires recueillis lors du Sommet à <u>Timmins</u>	17
<u>Conclusion et mot de la fin</u>	18
Remerciements	19
<u>Organisateurs des Sommets régionaux 2008</u>	19
<u>Parteneaires des Sommets régionaux 2008</u>	20



## Mot du président du Réseau

Il me fait plaisir de vous présenter le compte-rendu des Sommets régionaux sur la santé en français dans le Nord de l'Ontario. Pour l'occasion, au-delà de 240 participants des cinq grands partenaires de la santé furent rassemblés, grâce à l'initiative du Réseau francophone de santé du Nord de l'Ontario, en collaboration avec le Réseau local d'intégration des services de santé (RLISS) du Nord-Est et du Nord-Ouest. Des membres des communautés environnantes, des professionnels de la santé, des gens qui oeuvrent dans les organismes communautaires, des institutions de formations et des établissements de santé étaient de la partie.



Ayant pour thème « **Direction santé... ensemble** », ce Sommet a permis aux participant-e-s de travailler de concert dans le but de trouver des moyens efficaces pour améliorer le visage de la **santé en français dans le Nord de l'Ontario**. Les principaux objectifs du Sommet étaient la **participation, la mobilisation et l'engagement de tous les partenaires pour la collaboration vers la santé, le mieux-être et la prise en main de chaque individu**.

Lors des sessions de travail et de la session table ronde, les participants et participantes se sont penchés principalement sur la question suivante : comment améliorer la santé et le système de santé? Le but était d'identifier des mécanismes innovateurs de prises d'actions pour la gestion et la prévention des maladies chroniques. Afin d'inspirer et de guider ces discussions, les conférenciers et conférencières ont discuté de trois aspects importants pour créer des communautés en santé : 1) la gestion et la prévention des maladies chroniques; 2) la santé en français et l'importance de la compétence culturelle; 3) la participation citoyenne.

Je vous invite donc à faire la lecture du bilan de cette première édition des Sommets régionaux sur la santé en français dans le Nord de l'Ontario, qui fut un véritable succès !

Au plaisir de vous compter parmi nous lors des prochains Sommets,  
Bonne lecture!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Fabien Hébert'.

Fabien Hébert  
Président

Réseau francophone de santé du Nord de l'Ontario

[santenordontario.ca](http://santenordontario.ca)



## **L'Honorable George Smitherman,**

Ministre de la Santé et des Soins de longues durées

### Mot de bienvenue

Monsieur le Ministre de la Santé et des Soins de longues durées a souhaité la bienvenue aux participant-e-s du **Sommet régional de la santé en français du Nord de l'Ontario**. Il souhaite que les Sommets permettront de trouver des moyens et des stratégies pour que les communautés francophones, le système de santé et les individus francophones puissent travailler activement ensemble pour améliorer le système de santé.



Monsieur Marc Bédard,

Directeur général du Réseau francophone de santé du Nord de l'Ontario

### Mot de bienvenue

Le sommet désire souligner l'importance de la participation citoyenne et offrir l'occasion aux citoyens et citoyennes d'en apprendre davantage sur les maladies chroniques en passant par la prise en charge de sa maladie, la gestion et la prévention des maladies chroniques, l'offre active des services de santé en français et finalement, l'importance des compétences culturelles dans le système de la santé.

Les participants et participantes aux ateliers auront l'opportunité d'être au premier plan de la progression et de l'évolution des services de santé en français et pourront proposer des pistes d'actions concrètes pour améliorer la santé des individus et celle du système de santé. La solution passe par la responsabilisation de chacun et ce, pour chacune des communautés de la région.



## Sommaires des présentations de nos conférenciers et conférencières

Louise Giroux: psychothérapeute aldérienne, professeure, auteure

### Les maladies chroniques: mythes et réalités

La maladie chronique est le problème de santé le plus courant et la plus coûteuse au Canada. En effet, les maladies chroniques, en particulier les cancers et le diabète, sont la cause de 75 % des décès au pays. Pourtant, les maladies chroniques sont aussi parmi les plus évitables.

Par ses chants, ses anecdotes, son vécu, son humour coloré et sa simplicité, Mme Giroux a su entretenir et sensibiliser les participant-e-s tout au long de son discours au sujet des mythes et réalités entourant les maladies chroniques. Les participant-e-s ont compris les nombreuses difficultés auxquelles font face les patients atteints par la maladie chronique.

Voici quelques mythes qui furent énumérés: les gens vont demander de l'aide, la vie n'est pas si difficile que ça, on en fait déjà beaucoup, il y a beaucoup de services, c'est mieux que c'était, les patients s'arrangent bien car ils ont une force spéciale, il existe des médicaments...



Parmi les réalités des maladies chroniques, relevons que :

- ◆ La maladie affecte non seulement le corps mais également l'intimité, la vie sociale, la vie familiale, le travail, l'identité, les finances;
- ◆ La maladie c'est la douleur, des tests souffrants, la solitude, l'abandon, la dévalorisation, une baisse de qualité de vie, le découragement;
- ◆ Les médicaments changent parfois le cerveau d'une personne, il faut vivre avec...la maladie transforme;
- ◆ Les recherches démontrent que le taux de suicide est très élevé.

« Ce n'est pas si...mais bien QUAND on va souffrir et la maladie chronique durant toute sa vie ». Louise Giroux

Dans un tel contexte, il faut prendre les mesures nécessaires et encourager les gens atteints par la maladie chronique à se prendre en main et les préparer à faire face aux changements. Par exemple, il faut donc:

- ◆ Établir un plan d'action, le réviser et le réajuster au besoin;
- ◆ Être proactif et offrir des services de santé en français;
- ◆ Se rappeler que la clientèle est la raison d'être du système et l'écouter;
- ◆ Tenter de garder de l'humour, garder le sourire;
- ◆ Laisser parler les malades chroniques, ils veulent être écoutés et rassurés, il ne faut pas avoir peur de jaser avec les personnes affligées d'une maladie.



## Léonard Aucoin: Président d'InfoVeille Santé

### La gestion et la prévention des maladies chroniques: un travail d'équipe

Il y a 80% des adultes de plus de 65 ans qui sont atteints d'une maladie chronique, ce qui cause des impacts sérieux sur les services de santé, notamment le coût élevé des médicaments par exemple. Les maladies chroniques sont encore mal comprises et souvent traitées comme des maladies aiguës, par épisodes plutôt que globalement. Notre système de santé étant curatif, les médecins ont peu de moyens de suivre adéquatement les personnes atteintes de maladies chroniques. Cette situation a des effets sérieux sur le système de santé. Lorsque les malades sont traités, ils vivent plus longtemps, mais leurs hospitalisations sont plus nombreuses et plus longues.

Pourtant, les faits démontrent qu'il est possible de prévenir une bonne proportion des maladies chroniques en intervenant en prévention sur les principaux facteurs de risque. On peut atténuer les risques en faisant la promotion de saines habitudes de vie. On doit veiller à la responsabilisation, à la prise en charge des individus pour prévenir la maladie ou d'en réduire les effets. De plus, on note que la répétition des séjours à l'hôpital est plus importante lorsque les services de santé ne sont pas offerts dans la langue du patient. On peut difficilement s'attendre à ce que le patient se prenne en main et se responsabilise face à sa maladie s'il est incapable de bien communiquer avec le professionnel de santé. Le patient n'ayant pas recours aux services dans sa langue maternelle n'a aucun sentiment d'appartenance face aux soins prodigués et se décourage.

Si des campagnes de prévention doivent engager la population envers la prévention et la gestion des maladies chroniques, il faut aussi faire un important travail de sensibilisation auprès des effectifs médicaux. Léonard Aucoin souligne que la médecine ne comprend pas encore bien ce type de condition physique souvent invisible.



En plus, les personnes atteintes d'une maladie chronique doivent écouter leur corps, se responsabiliser face à leur santé, se concentrer plutôt sur la santé et la qualité de vie plutôt que sur la maladie, et finalement socialiser et se divertir.

### La gestion des maladies chroniques

Léonard Aucoin indique que l'on peut améliorer la qualité, l'efficacité des soins par une approche de gestion intégrée des maladies chroniques. Certains modèles adaptés, qui respectent la culture et les valeurs, existent déjà aux États-Unis, en Europe et au Canada. Ces modèles ont prouvé une nette amélioration des services et une diminution des coûts. Ce modèle de travail en équipe, qui allie santé publique et clinique, convient à la majorité des gens atteints de maladies chroniques.

« Le système de santé a été conçu pour les maladies aiguës dans les années 1970, et est mal préparé pour traiter les maladies chroniques». Léonard Aucoin

Une vision partagée des cliniciens et gestionnaires, le focus sur les soins primaires avec des liens aux soins spécialisés, des activités de soutien à l'autogestion et la prévention dans les communautés, un leadership institutionnel et communautaire sont les clés du succès.



## **Michel Venne: Fondateur et directeur de l'Institut du Nouveau Monde**

### **La santé des communautés: une affaire de participation**

La situation des maladies chroniques se double d'un fossé entre les soins disponibles et l'augmentation de ces maladies, puisque l'offre des services disponibles ne répond pas toujours à la demande. La participation citoyenne est importante pour plusieurs raisons: le vieillissement de la population, la composition des familles de moins en moins nombreuses, les groupes minoritaires dans l'isolement, l'augmentation des maladies chroniques. Les normes sociales sont devenues inadéquates ou inexistantes. Les communautés doivent donc se responsabiliser, les citoyens doivent s'impliquer. Le système de santé doit donc être inclusif et ouvert sur la communauté où il est actif afin d'offrir des services de qualité. Il s'ancre sur les citoyens : leur participation est un droit mais aussi un pouvoir. Michel Venne a proposé quatre niveaux de participation citoyenne envers le système de santé :

- La responsabilité individuelle (saines habitudes de vie, plaintes, besoins des patient-e-s);
- **L'engagement communautaire** (« empowerment » et création de liens sociaux);
- **La gouvernance et l'organisation des services ;**
- Le développement de politiques.

Pour que la participation active fonctionne, il doit y avoir un partenariat de soutien de la part de la communauté, des organismes de santé, des professionnels en santé et des gouvernements. La participation citoyenne active, à tous les niveaux, permet aux patients atteints d'une maladie chronique d'obtenir de meilleurs soins et d'améliorer leur qualité de vie. Voici les conditions gagnantes pour une participation citoyenne active:

- Être crédible, impartiale et transparente en tant qu'organisation;
- Avoir des objectifs clairs, partager l'information, et avoir un processus de qualité;
- Avoir des attentes raisonnables afin de bien mesurer les résultats et le progrès;
- Avoir l'appui des décideurs politiques.

L'engagement du milieu communautaire et des citoyen-nes de tous les groupes sociaux et tenter de rejoindre ceux et celles habituellement exclus comportent plusieurs défis:

- ◆ Le passage de la stratégie théorique à une pratique véritable de mobilisation des citoyen-nes sur le terrain;
- ◆ Le changement de la culture bureaucratique
- ◆ Que les fonctionnaires puissent travailler plus fréquemment avec la communauté.

« L'engagement et la participation des citoyens sont des éléments clés dans le succès d'une initiative d'envergure dans une communauté. Nous ne pouvons plus lancer d'initiative importante qui concerne la santé sans l'implication et la participation active des citoyens ».

*Michel Venne*



## **André Lussier: Expert-conseil en santé à la Société Santé en français**

### **« Le mouvement de la santé en français »**

M. Lussier nous a dévoilé les réalités des communautés francophones, au niveau de l'accès aux services de santé en français et au niveau des différences notables entre anglophones et francophones vivant en milieu minoritaire. Par exemple, les services en français sont de 3 à 7 fois moins accessibles aux francophones en situation minoritaire dans 71 régions du pays, mais ces disparités sont peu documentées. Il mentionne que 72% des anglophones utilisent l'anglais lors de visites chez le médecin de famille comparativement à 35% des francophones qui utilisent le français. En général, quand ils ont le choix, les Francophones préfèrent les services en français, d'où l'importance de faire savoir qu'ils existent, ce que l'on appelle « l'offre active ».

M. Lussier a présenté l'historique du mouvement national, visant l'amélioration de la santé des francophones vivant en situation minoritaire au Canada. Il a parlé des différentes réalisations des réseaux de santé en français de l'Ontario, des projets réalisés et à venir, et finalement de la transformation du système de santé en Ontario. Pour terminer, M. Lussier mentionne l'importance des réseaux de santé en français qui peuvent réellement faire une différence et améliorer l'accès aux services de qualité en français. Les réseaux de santé en français doivent veiller à réintégrer la communauté dans le système afin qu'elle puisse se faire entendre.

Suzanne Tremblay: Directrice de la planification et de l'organisation des services à la Société Santé en français (SSF)

### **La santé en français et l'importance de la compétence culturelle**

Au Canada, seulement 35 % des francophones peuvent profiter de services de santé en français. La pénurie de professionnels de la santé en général est amplifiée pour les francophones. Ceux-ci hésitent souvent à demander les services en français, à moins qu'ils soient clairs que ces services sont disponibles. Cette situation altère la qualité des soins. Les barrières linguistiques mènent souvent à une mauvaise communication:

- ◆ un piètre accès aux soins nécessaires;
- ◆ une mauvaise compréhension des soins prescrits et une augmentation des erreurs médicales;
- ◆ une baisse de la qualité des soins et une baisse de la satisfaction des patients.

Il existe 5 leviers stratégiques pour un meilleur accès aux services de santé en français: le réseautage, l'organisation des services, la formation, la recherche et la technologie.

Le rôle des réseaux de santé en français en Ontario est l'amélioration de l'accessibilité aux services de santé en français. Selon Mme Tremblay, les Réseaux contribuent à :

- ◆ regrouper les partenaires et leur permettre de se concerter;
- ◆ mettre sur pied des initiatives pour aider la communauté à se prendre en charge;
- ◆ mettre sur pied des stratégies fondées sur les compétences, les expertises et les partenariats,
- ◆ former, mobiliser et valoriser les ressources humaines pour offrir ces services,
- ◆ rendre disponible des services de qualité, adaptés aux besoins de la collectivité.



**Leviers stratégiques pour l'accès aux services en français :** 1) Réseautage, 2) Formation, 3) Recherche, 4) Technologie et 5) Organisation des services

### **François Boileau: Commissaire aux services en français de l'Ontario** **La réalité au sujet des services de santé en français dans le Nord**

Le manque de services de santé en français est une réalité à laquelle on ne peut échapper. M. Boileau souligne qu'il y a eu des gains au fil des ans, mais que l'assimilation fait des ravages et qu'il y a un manque de services. Il faut bien identifier la clientèle et comprendre que les services servent autant à l'individu qu'à la communauté. Il faut trouver des façons d'inciter les gens à demander des services dans leur langue et, lorsque ces derniers ne sont pas disponibles, en aviser le commissariat pour qu'il puisse agir et traiter ces plaintes.



### **Ron Nelson: Président du Centre régional des Sciences de la Santé de Thunder Bay**

L'hôpital croit à l'amélioration des services offerts aux francophones et des moyens sont déjà en place pour améliorer les services de santé en français. La création d'un conseil consultatif francophone, composé des membres de la communauté francophone et du personnel cadre de l'hôpital, l'acquisition du logiciel « Medbridge » qui permet une interaction entre le professionnel de la santé et le patient jusqu'à l'arrivée d'un interprète, en sont quelques exemples.

L'engagement de l'hôpital et de la communauté francophone permet une amélioration des services de santé en français au Centre Régional des Sciences de la Santé de Thunder Bay.



### **Angèle Brunelle: Directrice du Centre régional des Sciences de la Santé de Thunder Bay**

L'hôpital fait des efforts concrets afin d'améliorer les services offerts aux francophones et c'est très encourageant. Cependant, il reste beaucoup de travail à faire, surtout au niveau des ressources humaines. Grâce à l'engagement de l'hôpital et de la communauté francophone, nous verrons une amélioration des services de santé en français au Centre Régional des Sciences de la Santé de Thunder Bay.



## Marc Blayney, Vice-recteur de l'École de médecine du Nord de l'Ontario

L'école de médecine est consciente de l'importance de la formation de professionnels qui peuvent servir les francophones dans leur langue. Depuis son ouverture, l'école de médecine a vu une augmentation constante des inscriptions d'étudiants francophones et bilingues. L'école offre gratuitement aux étudiants anglophones des cours de français langue seconde afin de les sensibiliser à l'importance de servir dans leur langue les patients francophones.



### La participation citoyenne dans la gestion et la prévention des maladies chroniques... Comment s'y prendre?

Lors des sessions de travail, les participants des sommets se sont regroupés afin de répondre à ces deux thématiques :

- ◆ Trouver des façons d'améliorer sa santé;
- ◆ Trouver des façons d'améliorer le système de santé.

#### L'amélioration de sa santé

Se responsabiliser face à sa santé, manger mieux, faire de l'exercice, pratiquer la détente, la relaxation, la méditation, écouter son corps, se parler de santé plutôt que de maladie, se divertir pour sortir de l'isolement, sont toutes des actions pour prévenir la maladie chronique ou améliorer la qualité de vie des personnes atteintes de maladies chroniques.

L'information sur les différents services disponibles en français et la participation aux différentes séances d'information sur la santé offertes par les organismes communautaires, permet à chacun et chacune de se responsabiliser. La sensibilisation de la population par des témoignages émouvants est un bon moyen de prévention. En passant par les organismes communautaires et en ayant des partenariats avec les structures en place, les francophones peuvent se réunir pour des activités de prévention, pour faire de l'exercice et suivre des ateliers sur différents sujets liés à la santé. Ainsi, les complications et les coûts liés aux maladies chroniques seront diminués.

Se responsabiliser face à l'amélioration de sa santé représente le moteur d'une vie saine. Informer la population francophone des services de santé en français déjà en place est vital pour le maintien et l'amélioration de la gamme de services.

## **L'amélioration du système de santé en français de la communauté:**

- Sensibiliser les professionnels de la santé sur l'importance d'offrir des services de santé en français et sensibiliser les anglophones des défis d'avoir à utiliser les services d'un interprète et des problèmes additionnels vécus à cause des barrières du langage;
- Offrir une formation continue des professionnels de la santé, leur offrir des possibilités d'apprendre et de pratiquer le français;
- Établir des partenariats pour partager les informations, les programmes et les ressources en français avec d'autres professionnels francophones.
- Sensibiliser les professeurs au recrutement d'étudiants francophones et identifier les meilleures pratiques afin d'attirer les francophones aux programmes en français déjà disponibles.
- Trouver des moyens de valoriser notre région afin d'augmenter le recrutement de professionnels de la santé francophones et bilingues pour offrir des services de santé en français.
- Augmenter notre présence dans les médias, partager notre vision et nos projets en informant bien la population afin d'éviter les problèmes de compréhension des membres de la communauté.

En fait, un centre de santé communautaire francophone avec satellites ayant comme mandat régional d'appuyer les communautés éloignées où il pourrait y avoir une équipe de santé quelques jours par semaine est l'idéal pour aider au réseautage des communautés francophones entre elles. Pour ce faire, il faut rassembler les conditions suivantes :

- Créer et développer un réseau de ressources communautaires francophones pour soutenir, appuyer et encourager les professionnels francophones de la santé ;
- Sensibiliser les élèves à la médecine alternative et aux choix de carrières disponibles en santé (éducation coopérative et stages d'observation) ;
- Conscientiser les gens du système de la santé aux besoins des francophones, inviter les anglophones à nos tables de concertation pour les aider à comprendre et à mieux répondre aux besoins identifiés ;
- Informer la population francophone par des ateliers et des activités de loisirs variées pour les aînés francophones.

## **Résumé des actions concrètes proposées:**

Formation : des personnes, des communautés, des professionnels de la santé francophones et anglophones

Collaboration : entre tous les intervenants en ayant le patient au centre des actions

Centre de santé communautaire : pour réunir et offrir ainsi des services francophones à moindre coût

**S'affirmer comme francophone:** avoir un rôle de chef de file.



## La participation citoyenne dans la gestion et la prévention des maladies chroniques... Comment s'y prendre?

### Les outils existants sur le concept de compétences culturelles

Les participants et participantes des Sommets ont mentionné qu'il serait important de répertorier les ressources et outils existants au sujet des compétences culturelles afin de s'en inspirer pour nos communautés respectives. Rien ne sert de réinventer la roue chaque fois et ce serait plus efficace d'utiliser ce qui existe déjà comme matériel afin de faire connaître les histoires à succès, partager les bons coups et favoriser l'intégration de ces connaissances sur le terrain au quotidien.

Voici les pistes d'actions prioritaires énumérées par les participants et participantes au cours des Sommets :

- ◆ Développer la capacité des gens et des collectivités de choisir, de décider et les encourager d'agir;
- ◆ Créer des liens favorables et égalitaires laissant des espaces réels de participation citoyenne;
- ◆ Encourager l'utilisation du « nous » plutôt que du « je » pour mieux refléter la communauté.



Atelier de travail lors du Sommet dans le Nord-Est à Timmins



Atelier de travail lors du Sommet dans le Nord-Ouest à Thunder Bay

Malgré les nombreux avantages à encourager l'engagement et la participation citoyenne, voici certains défis identifiés à ce sujet :

- ◆ Le défi de convaincre une personne responsable d'une initiative de se lancer dans cette approche de participation citoyenne;
- ◆ Le défi du partage du pouvoir, la différence entre consultation et congesion;
- ◆ Le défi du partage de l'expertise, conjuguer les savoirs spécialisés basés sur la connaissance et l'expérience des citoyens;
- ◆ Manque de fonds pour pouvoir agir plus efficacement au niveau des communautés.

Solange Belluz, Coordonnatrice par intérim du Bureau des Services de santé en français du Ministère de la santé et des soins de longue durée de l'Ontario et du Ministère de promotion de la santé

### **Les services de santé en français et l'engagement communautaire**

Au-delà de la disponibilité des services, d'autres barrières se dressent. Mme Belluz fait état des besoins et des préoccupations des francophones en matière de santé, notamment en ce qui concerne l'accès sous diverses formes :

- ◆ Périodes d'attente;
- ◆ Accès équitable aux services et aux ressources humaines francophones ;
- ◆ Nécessité d'un engagement accru de la communauté dans la planification du système de santé.

La communauté doit exprimer ces préoccupations, mais elle doit surtout agir. Elle peut le faire à divers maillons de la chaîne :

- ◆ Établissements scolaires : tests de compétences linguistiques obligatoires;
- ◆ Services de santé : **identification des services en français (bracelet, drapeau...)**;
- ◆ Gouvernance : présence accrue des utilisateurs du système de santé francophones aux conseils d'administration.

Mme Belluz croit elle aussi que l'engagement communautaire est une condition gagnante, et ajouterait le développement de partenariats efficaces à l'équation . Elle souligne que le succès de toute initiative visant à améliorer l'état de santé des Franco-Ontariens devra tenir compte des rôles distincts des différents intervenants dans le continuum de la santé : les instances gouvernementales, les organismes communautaires, les établissements et organismes de santé, les professionnels de la santé, les institutions de formation et les membres de la communauté.

Bien comprendre la clientèle et ses besoins est un impératif auquel le Ministère veille. Selon Mme Belluz, on cherche à savoir ce que pense l'individu francophone. Pour ce faire, nous l'avons vu, il faut analyser les besoins, identifier et approcher les personnes qui souffrent de maladies chroniques, et adapter la programmation en conséquence. Pour y arriver, la cohésion du milieu et des acteurs clés est indispensable.

« La compétence culturelle et linguistique est un atout important et nécessaire qui permet d'offrir des services de qualité qui se traduit par une amélioration de la santé. Les partenariats sont indispensables pour des communautés francophones en santé.» Il doit y avoir la mise en place d'une structure entre les acteurs traditionnels et non traditionnels afin d'améliorer la coordination et l'offre de services.





Mathilde Gravelle Bazinet,

Présidente du Conseil d'administration du RLISS du Nord-Est  
Le rôle du RLISS au sein du système de santé en Ontario

Le Réseau local d'intégration des services de santé (RLISS) du Nord-Est joue un rôle clé dans le processus d'amélioration des services de santé, puisqu'il intervient au niveau de la décentralisation du système de santé. Mme Gravelle Bazinet a réitéré l'engagement du RLISS dans l'écoute des besoins de la population francophone, pour l'intégration des services en français.



Dans cette optique, le RLISS doit :

- ◆ S'assurer d'une consultation avec les collectivités francophones;
- ◆ Tenir compte des besoins et priorités de la population francophone de la PSSI;
- ◆ Élaborer un processus d'intégration, de planification et d'engagement communautaire;
- ◆ Ajouter des mesures d'imputabilité appropriées à l'égard des services de santé;
- ◆ Incorporer le volet francophone dans l'ensemble du système de santé qui fait partie du mandat du RLISS du Nord-Est.

Le rôle du RLISS rejoint les préoccupations et les mandats que devraient se donner les intervenants de la santé du Nord-Est ontarien : **consulter, planifier, intégrer, engager...**

Qu'importe la place qu'occupe chacun dans le système, la collaboration est au cœur de services de santé préventifs et curatifs de qualité, qui répondent aux besoins de la population, surtout en situation minoritaire.



« Il faut être capable d'évaluer le chemin fait ensemble et reconnaître les efforts investis. Nous devons aussi voir les déficits et continuer à essayer de les corriger, toujours avec patience et respect »,

*Marie-Josée Deslauries, médecin, ÉSF White Pine, Timmins*



« Les groupes linguistiques minoritaires sont souvent isolés et n'ont pas nécessairement accès à des services dans leur langue, ce qui a des répercussions importantes sur la qualité des soins prodigués »,

*Marc Ryan, président de la Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario (FAFO)*



**Paul-André Gauthier, professeur en sciences infirmières au Collège Boréal et président du groupe des infirmières et infirmiers francophones de l'Ontario**

Selon M. Gauthier il importe de mettre sur pied des programmes en français et de qualité et que **la compétence culturelle fasse partie du programme**. Il a d'ailleurs rappelé trois éléments clés concernant la formation et le recrutement :

- ◆ Engager la communauté dans le recrutement;
- ◆ Promouvoir les différentes carrières en santé;
- ◆ Former sur place les professionnels selon les besoins locaux;
  
- ◆ Sensibiliser et provoquer la réflexion des gens;
- ◆ **Résoudre les problèmes de terminologie, souvent à l'origine des barrières linguistiques en milieu scolaire.**



**Jocelyne Maxwell, Centre de santé communautaire du Témiskaming**

Selon Mme Maxwell, **un engagement communautaire actif permet l'intégration** : adaptation des services en fonction de la clientèle, travail collaboratif entre intervenants, développement de stratégies globales, responsabilisation des pourvoyeurs de santé et regroupement des équipes de francophones.



**D'ailleurs, les services en français se veulent prépondérants, quand il est question de participation citoyenne car ils facilitent l'offre de services et leur promotion.**

**L'honorable Madeleine Meilleure, Ministre des Affaires francophones était des nôtres lors du Sommet à Timmins**



Photos et commentaires recueillis lors du Sommet régional à Thunder Bay

« La session de travail a été appréciée. »



« Belle occasion d’apprivoiser nos partenaires anglophones. »

« C’est important de continuer, plus de conférenciers, plus d’ateliers ! »



« Bien apprécié de tous, qu’autant de francophones et d’anglophones aient l’opportunité d’assister au sommet et d’en apprendre plus sur les besoins des francophones. »

## Photos et commentaires recueillis lors du Sommet régional à Timmins



“ Summits like this help open our eyes, and motivate organizations to evaluate french services. Thank you !”

« J’ai aimé le réseautage, le fait de parler en français pendant 2 jours »

« Devrait être une activité annuelle, bon travail ! »



« Félicitations! Ça fait du bien d’avoir une session de rencontres en français sur la santé. Continuons ! »



« Merci, j’ai adoré, à quand la prochaine rencontre? 38 ans comme intervenante, c’est la première rencontre, je peux maintenant regarder vers l’avenir. »



## Conclusion

La participation des gens aux sommets régionaux a permis d'en arriver au constat clair: les services de santé de qualité en français sont essentiels. Ils passent par la sensibilisation des professionnels de la santé avant tout. Malgré le problème qu'engendre la pénurie de professionnels de la santé qui acceptent d'offrir des soins en français, il est important de se rappeler ce qui existe comme services et ressources, de se partager les meilleures pratiques, les avancements, ce qui s'en vient et ce qu'il reste à faire. L'importance de la responsabilisation de tous les acteurs (individus, communautés, professionnels et établissements de santé, établissements d'éducation, gouvernements) et de la collaboration entre ces groupes fut un autre message important véhiculé lors des Sommets. Cette collaboration se construit par la communication efficace entre les partenaires. La mise sur pied de groupes, l'établissement d'une structure pour informer les individus sur les moyens de prévenir la maladie chronique, sur les services existants et sur la sensibilisation à l'importance de demander des services en français sont tout aussi importants pour améliorer la qualité de vie des gens du Nord de l'Ontario.

Le Réseau francophone de santé du Nord de l'Ontario est fier d'avoir rassembler un grand nombre d'intervenants clés lors des Sommets 2008. Les échanges et le réseautage auront permis d'imaginer un système de santé plus en santé en proposant des pistes d'actions concrètes.

## Mot de la fin

Les participants et participantes des Sommets 2008 ont pu constater que les Francophones du Nord de l'Ontario recherchent et préfèrent des services de santé en français. D'ailleurs, la majorité d'entre eux souhaitent avoir l'occasion de se réunir à nouveau lors des prochains Sommets sur la santé en français. D'ici là, le Réseau continuera de jouer le rôle de catalyseur dans plusieurs des pistes d'actions proposées, en plus de poursuivre son travail dans le développement de partenariats et de réseautage.

Merci à tous les participants et participantes aux Sommets régionaux de la santé en français du Nord de l'Ontario. Grâce à vous, vos idées, vos expériences et surtout grâce à votre implication en tant que citoyen et citoyenne, nous continuons à promouvoir activement les services de santé en français dans notre beau grand coin de pays.

À la prochaine!





## Merci aux organisateurs et au comité de pilotage des Sommets 2008 !

### Sommet de Thunder Bay

#### Organisateurs:

Marc Bédard, RFSNO

Jocelyn Blais, RFSNO

Sophie Laflamme, RFSNO

Diane Quintas, RFSNO

#### Comité de pilotage:

Jocelyne Bélanger, CSDC des Aurores Boréales

Chantal Bohémier, Centre grandir en français

Diane Breton, Bureau de services de santé en français

Angèle Brunelle, **L'Accueil francophone** de Thunder Bay

Denyse Culligan, AFNOO

Heather Gray, RLISS Nord-Ouest

Anita Jean, CSC NorWest

Rose Viel, Centre des femmes francophones du **N-O de l'Ontario**

### Sommet de Timmins

#### Organisateurs:

Marc Bédard, RFSNO

Jocelyn Blais, RFSNO

Mireille Fortier, RFSNO

Tammy Coulombe, RFSNO

#### Comité de pilotage:

Doris Blouin Harrison, Collège Boréal

Lynne Dupuis, RFSMNO

Fabien Hébert, Hôpital SRF

Monique Lapalme, Bureau des services de santé en français

Marc-André Larouche, RFSMNO

Jocelyne Maxwell, CSC Témiskaming

Monique Rocheleau, RLISS Nord-Est

Cynthia Stables, RLISS Nord-Est



### L'équipe du Réseau francophone de santé du Nord de l'Ontario (RFSNO)

Rangée avant (gauche à droite): Jocelyn Blais, Marc Bédard, Fabien Hébert (président)

Rangée avant (gauche à droite): Mireille Fortier, Tammy Coulombe

Absentes : Diane Quintas et Sophie Laflamme



## Merci aux partenaires des Sommets régionaux de la santé en français 2008 !

- ◆ Alliance des caisses populaires de l'Ontario et la Caisse populaire de Timmins
- ◆ Bureau des services de santé en français des Ministères de la santé
- ◆ Centre d'accès aux soins communautaires du Nord-Est
- ◆ Centre de santé communautaire du Témiskaming
- ◆ Centre de santé communautaire de Kapuskasing
- ◆ Centre de santé communautaire de Sudbury
- ◆ Centre de santé communautaire de Sudbury-Est
- ◆ Centre régional des sciences de la santé de Thunder Bay
- ◆ Collège Boréal
- ◆ Conseil scolaire catholique de District des Grandes Rivières
- ◆ Conseil scolaire de District catholique des Aurores Boréales
- ◆ Consortium national de formation en santé
- ◆ La Corporation de la ville de Timmins
- ◆ Le Centre de développement de Timmins / The Venture Center
- ◆ Le Centre de développement de Thunder Bay / Thunder Bay Ventures
- ◆ Les centres de santé communautaire en Ontario
- ◆ Réseau de santé en français du Moyen-Nord de l'Ontario
- ◆ Santé Canada
- ◆ Société Santé en français
- ◆ « St. Joseph's Care Group »
- ◆ Université de Hearst
- ◆ Université Lakehead University
- ◆ Université Laurentienne
- ◆ Ville de Thunder Bay







*santenordontario.ca*

**Adresse postale: C.P. 1358 • Hearst ON**  
**POL 1N0 • Tél : 866-489-7484**  
*reseau@santenordontario.ca*



RÉSEAU FRANCOPHONE  
DE SANTÉ DU  
NORD DE L'ONTARIO